Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 36 (1989)

Heft: 9

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 30.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ZIVILSCHUTZ
PROTECZIUN CIVILA **PROTECTION CIVILE**
PROTEZIONE CIVILE

9/89 Oktober 36. Jahrgang
Octobre 36e année
Ottobre 36a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione
Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore
Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera
per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Roland Hafen

Inserate / Annonces / Inserzioni
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzleistrasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89
Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69
Pour la Suisse romande:
Presse Publicité SA
5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

Abonnement / Abbonamento:
Fr. 35.– für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.– pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.– per non membri (Svizzera)
Fr. 45.– (Ausland) / Fr. 45.– (étranger)
Fr. 45.– (estero)
Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.–

Erscheinungsweise / Parution / Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 24 329
Edition contrôlée (REMP): 24 329
Edizione controllata (WEMPF): 24 329

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

Im November 1989 findet in der Ostschweiz wiederum eine Gesamtverteidigungsübung Dreizack 89 statt. Ständerat Ernst Rüesch wird in seiner Eigenschaft als kantonaler ziviler Übungsleiter zum Thema «Vom Wert der GVU» befragt.
Im Bereich Zivilschutz-Technik informieren wir über den neuesten Stand des Ortsfunkes OFS 90 und präsentieren «Die Stimme, die durch den Beton geht».

En novembre prochain, la Suisse orientale connaîtra à nouveau un exercice de défense générale nommé «Trident 89» (Dreizack). En sa qualité de chef civil de l'exercice, le Conseiller aux Etats Ernst Rüesch sera interrogé sur «l'importance et la valeur de l'EDG».
S'agissant du domaine de la technique dans la Protection civile, nous vous renseignerons par ailleurs sur les derniers développements de l'appareil émetteur-récepteur local OFS 90 et vous parlerons «des voix qui passent à travers les murailles de béton».

Nel novembre 1989 nella Svizzera orientale avrà luogo una nuova esercitazione denominata Tridente 89. Intervista con il Consigliere agli Stati Ernst Rüesch, direttore civile cantonale dell'esercizio, sul tema «Il valore dell'Es DI».
Nel settore della tecnica di protezione civile vi informiamo sullo stato attuale della «Radio locale OFS 90» e vi presentiamo «La voce che attraversa i muri di cemento».

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA

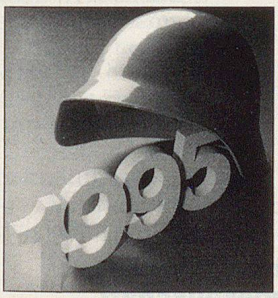


Foto: André Roulier)

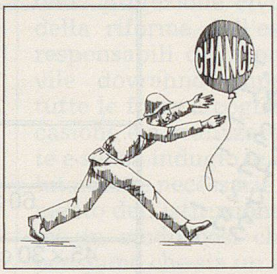
Die Titelblattgestaltung von «Zivilschutz» 7-8 und 9/89 besorgte Bruno Scarton, Grafik, Bern

Les mises en pages des frontispices de *Protection Civile* 7-8 et 9/89 ont été créées par Bruno Scarton, graphiste, Berne

Autore delle copertine delle edizioni 7-8 e 9/89 di *Protezione Civile* sono di Bruno Scarton, grafico, Berna

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Aktuell / Actualité / Attualità



Zivilschutz 95: Änderungen über Nacht? 6
«Protection civile 95»: Des changements du jour au lendemain? 8
Protezione civile 95: cambiamenti da un momento all'altro? 10

Verbesserungen im Zivilschutz – ein politisches Problem 12
L'amélioration de la protection civile, un problème politique 15
Miglioramenti nella protezione civile: un problema politico 18

Dank und Anerkennung 22
Reconnaissance et gratitude 24
Riconoscenza e ringraziamento 26

Zivilschutz in der Landwirtschaft / La PCi dans l'agriculture / La PCi nell'agricoltura

Koordinierter AC-Schutz 30
AC-Schutz in der Landwirtschaft 32
Protection AC coordonnée 34
Protection AC dans l'agriculture 36
Protezione AC coordinata 38
La protezione AC nell'agricoltura 40

Kühe kann man nicht in Plastik packen 42
Il n'est pas possible de mettre les vaches sous cellophane! 44
Le mucche non si possono impacchettare nella plastica 46

BZS INFO / OPFC INFO / UFPC INFO

Zahlen, Fakten, Daten / Chiffres, événements, dates / Cifre, fatti, date 1989 54
Neue Aufgabe – gleiches Ziel 56
Une nouvelle tâche – un même but 58
Nuovo compito – stesso obiettivo 59

Voix Suisse romande

Oui, le plus grand hôtel de Suisse romande est gratuit! 68
«Ceux qui font la protection civile communale» 70
Daisy: première femme instructeur 71
Un abri important pour la protection civile 72

Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati

Reformchance: Auf- und Ausbau des Zivilschutzes! 74
Une chance de réforme: édifions et améliorons la protection civile! 76
Chance di riforma: strutturazione e ampliamento della protezione civile! 78

Aus der Sicht des OC / Le point de vue du chef local / Il punto di vista del capo locale 88

Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche 92

NEWS 98

Kantone / Cantons / Cantoni 101

SRK / CRS 105

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 108